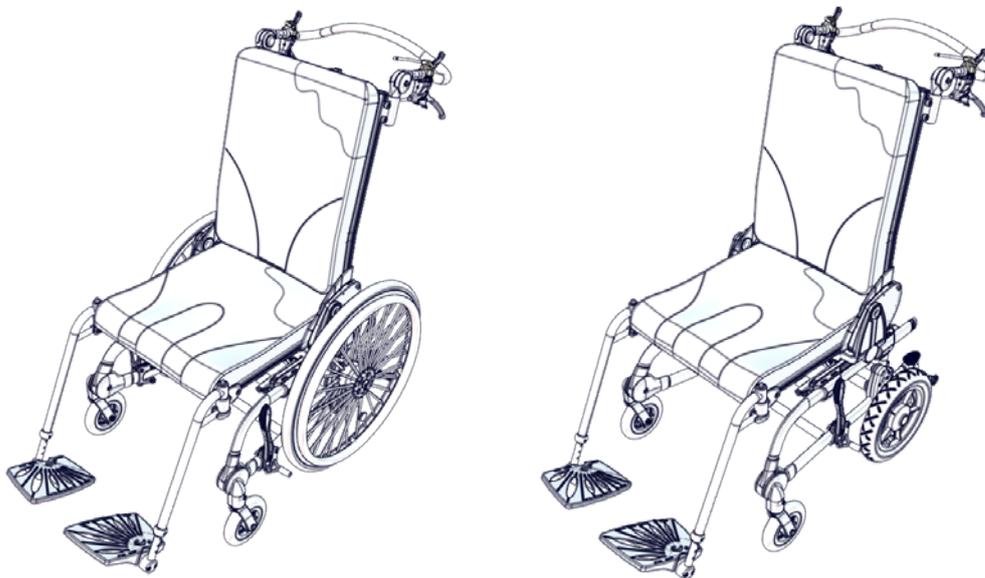


cougar[™]

Manuale sulle basi



Norwegian Design Reg. No. 80196

IT SOMMARIO

Destinazione - Dichiarazione di conformità - R82 Warranty.....	3
Sicurezza.....	4
Informazioni sull'assistenza.....	5
Accessori.....	6
Pronto all'uso.....	8
Strumento a T.....	8
Seduta e trasferimento da Cougar.....	9
Regolazione della molla a gas.....	10
Ruote a sgancio rapido.....	11
Inclinazione del sedile e dello schienale.....	12
Montaggio del maniglione di spinta.....	13
Regolazione del maniglione di spinta.....	13
Dispositivo anti-ribaltamento.....	14
Regolazione del supporto lombare.....	14
Poggiagambe e poggiapiedi.....	15
Regolazione dell'altezza del sedile.....	16
Regolazione della funzione della barra di supporto del pistone.....	16
Regolazione della profondità del sedile.....	17
Blocco ruote.....	18
Freno a tamburo.....	19
Combinazioni di ruote.....	19
Baricentro variabile.....	20
Schienale Cougar.....	21
Parafanghi.....	21
Braccioli con fianchetti contenitivi e prolunghe per braccioli.....	22
Copriraggi.....	23
Montaggio del supporto per piedi.....	23
Supporto gamba.....	24
Porta bastone.....	25
Supporto respiratore.....	25
Tavolino.....	25
Pomello.....	26
Supporti per anca.....	26
Poggiatesta.....	27
Pettorine e cinture.....	27
Dispositivi di aggancio.....	28
Identificazione del prodotto.....	29
Misure.....	30
Sicurezza del prodotto.....	31
Dati tecnici.....	32
fabbricante.....	32

Grazie per aver scelto un nuovo prodotto R82, fornitore a livello mondiale di ausili e applicazioni tecnologiche per bambini e adulti con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto, leggere questo Manuale d'uso prima dell'utilizzo e conservarlo per riferimenti futuri.

Destinazione

Il dispositivo è una sedia a rotelle per bambini e adulti con disabilità.

Indicazioni

Il dispositivo può essere utilizzato da bambini e adulti con disabilità che non sono in grado di mantenere una posizione seduta o muoversi senza un dispositivo di assistenza. Pertanto, il gruppo di destinatari del dispositivo varia in base alle capacità funzionali e non in base a una condizione di salute specifica o all'età.

Nel presente manuale, l'utente è la persona che occupa il dispositivo. Per assistente si intende la persona che aziona il dispositivo. Non lasciare mai l'utente incustodito su questo dispositivo. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.

L'uso del dispositivo può essere interrotto più volte durante la giornata, quando l'utente è sdraiato, in piedi o seduto su un altro dispositivo assistito o su un altro prodotto convenzionale. Il dispositivo è idoneo per il trasporto di bambini e adulti di peso compreso tra 22 kg e il peso massimo specificato per il trasporto.

Controindicazioni

Non vi sono controindicazioni note

Precauzioni

È necessario prestare particolare attenzione alla configurazione del prodotto e all'uso degli accessori da parte di utenti con limitazioni di:

- Funzioni sensoriali e sensazione di dolore: eseguire controlli ulteriori della pressione causata dal supporto fornito dal dispositivo e dai suoi accessori.
- Funzione motoria (ad es. esecuzione di movimenti involontari): usare un dispositivo dotato di schienale dinamico.
- Capacità a mantenere una posizione seduta: usare il prodotto con accessori (ad es. supporti laterali, pettorine, cinture o braccioli e un tavolino).
- capacità di mantenere la posizione della testa; prendere in considerazione l'uso degli accessori o l'uso di un prodotto che supporti il posizionamento della testa.

Aree di applicazione

Il prodotto è destinato a un uso interno ed esterno

Attrezzi inclusi:

- Brugole da 4 e 5 mm
- Chiave da 13 mm

Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (2017/745). Qualora il prodotto fosse modificato, utilizzato in combinazione con un prodotto di un altro produttore o utilizzato con ricambi e accessori non originali R82, il marchio CE deve essere rimosso. Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo:

- EN 12183

Il marchio CE deve essere rimosso quando:

- Si rimodella il prodotto
- Si utilizza il prodotto al di fuori dello scopo previsto e della dichiarazione di conformità
- Si utilizzano ricambi e accessori non originali R82



Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti né modificare i prodotti in modo da influire sulla conformità ai requisiti applicabili. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire l'adempimento ai requisiti applicabili.

Esempi di requisiti applicabili:

- Allineamento del peso dell'utente/massa della combinazione sedile-base, omologazione per il trasporto in veicoli di entrambi i prodotti (ISO16840-4 per il sedile e ISO7176-19 per la base)
- Sicurezza dei materiali (biocompatibilità, infiammabilità), sicurezza meccanica (stabilità, rischi di schiacciamento, interconnessione), sicurezza elettrica



Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

R82 Warranty

R82 offre una garanzia di 2 anni su difetti di fabbricazione e dei materiali e 5 anni di garanzia per le rotture delle parti metalliche della struttura, se causate da difetti di saldatura. La garanzia può decadere se la responsabilità del cliente relativa a una cura e/o la manutenzione giornaliera non viene effettuata secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nel User Guide. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla homepage etac - sezione Download.

La durata di questo prodotto con utilizzo normale è di 8 anni, se tutta la manutenzione e gli interventi vengono effettuati secondo le istruzioni del produttore e testimoniate da documentazione. Il dispositivo può essere riemesso entro la sua durata utile

La garanzia è valida solo nel paese in cui è stato acquistato il prodotto, e se il prodotto può essere identificato dal numero di serie. La garanzia non copre i danni accidentali, compresi i danni causati da uso improprio o negligenza. La garanzia non si estende alle parti consumabili, come ad esempio gli pneumatici o le imbottiture, che sono soggetti a normale usura e necessitano di sostituzioni periodiche.

La garanzia è nulla se non vengono utilizzati accessori e parti originali, o se la manutenzione, la riparazione e l'alterazione del prodotto non sono state effettuate secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nella User Guide. R82 si riserva il diritto di ispezionare il prodotto del reclamo e la relativa documentazione prima di accettare la richiesta di garanzia e di decidere se sostituire o riparare il prodotto difettoso. È responsabilità del cliente restituire il prodotto per il quale viene richiesto reclamo in garanzia all'indirizzo di acquisto.

Información preventiva

- www.etac.com

Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Per informazioni sugli avvisi di sicurezza e sui richiami di prodotto, consultare le informazioni sui rivenditori locali disponibili sul sito web etac.com.

Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Le impostazioni e le regolazioni del prodotto o degli accessori possono essere eseguite solo da persone che hanno letto il manuale e hanno ricevuto le istruzioni necessarie da un consulente del prodotto.
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero costituire un pericolo di soffocamento se rimossi dalla posizione prevista
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai l'utente incustodito su questo prodotto. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovesse rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Accertarsi che le parti mobili non schiaccino o intrappolino parti del corpo durante la regolazione
- Verificare che nessuna parte del corpo resti intrappolata nelle aperture per il montaggio di sostegni/accessori.
- Le informazioni sul trasporto sono disponibili all'interno del documento "Trasporto nei veicoli" fornito con il prodotto
- Le informazioni relative alla circolazione su strada sono disponibili all'interno del documento "Circolazione su strada" fornito con il prodotto

Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso
- Usare questo prodotto su una superficie piana e senza ostacoli. Fare attenzione alla ridotta manovrabilità sulle strade scivolose
- Quando viene utilizzato su pendenze, per garantire stabilità fare riferimento alla tabella dimensionale
- Utente
- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio,

è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82

Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Componenti rimovibili senza l'uso di attrezzi: ruote, supporto per piedi e cuscini. La rimozione avrà un effetto negativo sul dispositivo
- Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto
- Attivare il dispositivo anti-ribaltamento quando il prodotto viene utilizzato su pendenze
- Attivare il dispositivo anti-ribaltamento prima di inclinare la seduta e lo schienale
- Disattivare l'anti-punte quando costringendo cordoli superiori a 100 mm.
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Si consiglia di avvisare l'utente prima di reclinare la seduta e lo schienale
- Accertarsi che le ruote e gli pneumatici siano perfettamente funzionanti e sicuri prima dell'uso
- La pressione corretta dei pneumatici è stampata sulla carcassa dei pneumatici ed elencata nella sezione relativa ai dati tecnici dei pneumatici.
- In caso di foratura di un pneumatico, non utilizzare il prodotto fino a quando non viene risolto il problema
- La facilità di accesso e la manovrabilità per i veicoli a motore può essere influenzata in modo significativo dalle dimensioni del dispositivo e dal raggio di sterzata: un dispositivo più piccolo e/o un dispositivo con un raggio di sterzata più corto fornirà generalmente una maggiore facilità di accesso del veicolo e manovrabilità in una posizione rivolta in avanti. In conformità alla norma ISO 7176-19, allegato D, il prodotto viene valutato in merito alla capacità di contenere cinture pelviche e diagonali ancorate al veicolo. Il dispositivo riceve un punteggio complessivo pari a "buono"
- Il dispositivo senza l'utente è adatto per il trasporto terrestre e aereo
- Il fissaggio di carichi aggiuntivi può influire negativamente sulla stabilità. La posizione dei punti destinati a trasportare carichi aggiuntivi è specificata nella Guida al montaggio a cui si fa riferimento nella sezione relativa agli accessori
- Non esporre la molla a gas a pressione o ad alte temperature. Non forare
- Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso
- Il dispositivo è conforme alla norma ISO 7176-8, che si occupa dei requisiti e dei metodi di prova per le resistenze statiche, agli urti e alla fatica.
- Questo prodotto è risultato ignifugo in conformità agli standard EN 1021-2 e ISO 7176-16
- Se non si utilizza il componente originale R82, il prodotto può perdere le caratteristiche di resistenza alle fiamme: Cuscini

Informazioni sull'assistenza

La manutenzione di un dispositivo medico è completa responsabilità del proprietario del dispositivo. La mancata manutenzione del dispositivo in conformità con le istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo. Inoltre, la non corretta manutenzione del dispositivo può compromettere la salute o la sicurezza degli utenti e/o dei loro accompagnatori.

Se necessario, contattare il rivenditore locale per assistenza nella configurazione, nell'uso o nella manutenzione del dispositivo.

Primo Giorno

- Leggere le User Guide attentamente prima dell'utilizzo e conservarle in un luogo sicuro per future consultazioni
- Conservare gli attrezzi allegati al prodotto

Quotidiana

- Usare un panno asciutto per pulire il prodotto
- Ispezione visiva. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano a posto e montati correttamente
- Controllare che non ci siano segnali di parti usurate in tutti i raccordi e le fibbie
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione

Settimanale

- Controllare che tutte le ruote si muovano liberamente e che tutti i dispositivi di bloccaggio e freno delle ruote possano essere facilmente attivati
- Rimuovere con un panno umido e un detergente delicato eventuali residui e lo sporco dal prodotto e far asciugare prima dell'uso
- Pneumatici: controllare la pressione dell'aria (consigliata: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) e il battistrada almeno una volta al mese

Mensile

- Per motivi di sicurezza, verificare regolarmente che la distanza tra la ruota e la base del blocco ruote sia di: 8-10 mm
- Tutti i dadi e bulloni di questo prodotto devono essere controllati e serrati per evitare danni inutili
- Lubrificare i dispositivi swing-away. Si consiglia di utilizzare un prodotto lubrificante professionale

Annuale

- Se i freni a tamburo sono montati, i cavi devono essere regolati per garantire il corretto funzionamento dei freni. Accertarsi che le ruote non siano ruotate quando i freni sono azionati
- Controllare il telaio per crepe o segni di parti logorate ed effettuare manutenzione annuale. Non utilizzare mai un prodotto scadente o difettoso

Lavaggio

I tessuti possono essere lavati a 60°C in lavatrice utilizzando un detergente delicato.

Gli inserti in gommapiuma sono lavabili in lavatrice a 40 °C con un detersivo delicato.

Non piegare, strizzare o torcere la gommapiuma durante e dopo il lavaggio, per evitare eventuali deformazioni.

Lavaggio a macchina

Questo prodotto può essere lavato per 15-20 minuti a 60 °, con un detergente delicato o un disinfettante senza cloro, in una macchina progettata per il lavaggio dei dispositivi medici.

Disinfezione

Il prodotto non corredato di accessori e cuscino può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima della disinfezione.

Intervallo di manutenzione

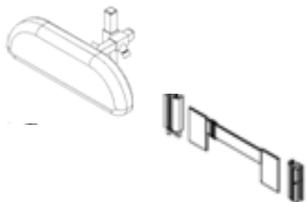
È necessario eseguire un'ispezione dettagliata del prodotto ogni 12 mesi (ogni 6 mesi per gli utenti particolarmente pesanti), ogni volta che il prodotto viene riemesso per l'uso e dopo che è stato conservato per un lungo periodo (più di 4 mesi). L'ispezione deve essere eseguita da una persona tecnicamente competente e qualificata per l'uso del prodotto.

Lista di controllo di assistenza:

Controllare e regolare le funzioni seguenti, in base all'uso previsto. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate. Controllare:

- Le ruote si muovono liberamente e i blocchi/i freni delle ruote si attivano con facilità. Se necessario, regolare in base alle proprie preferenze
- Le ruote a rilascio rapido sono rimovibili/sostituibili
- I dispositivi anti-ribaltamento possono essere montati in posizione di lavoro e di riposo
- Pressione dello pneumatico
- Il pararaggi è integro e serrato alla ruota mediante i ganci montati su ogni raggio
- Prima della conservazione: Disattivare sempre i blocchi ruote/freni
- I dadi e i bulloni sul prodotto sono serrati
- Lubrificare i dispositivi swing-away.
- Escludere lesioni sul prodotto e segni di usura sulle parti
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte

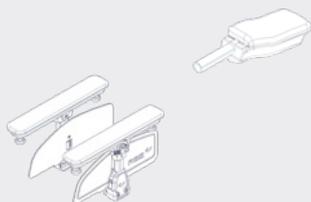
Guida al montaggio



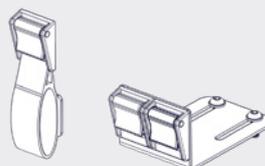
Guida al
montaggio
9996097144



Vedi pag 26



Vedi pag 22



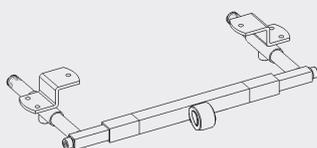
Vedi pag 28



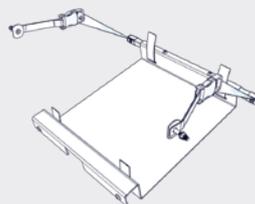
Vedi pag 23



Vedi pag 21



Vedi pag 23



Vedi pag 25



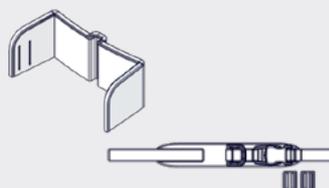
Vedi pag 24



Guida al
montaggio
9996097133



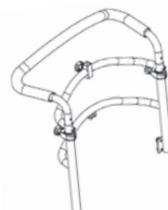
Vedi pag 25



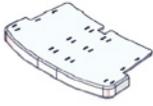
Guida al
montaggio
9996097244



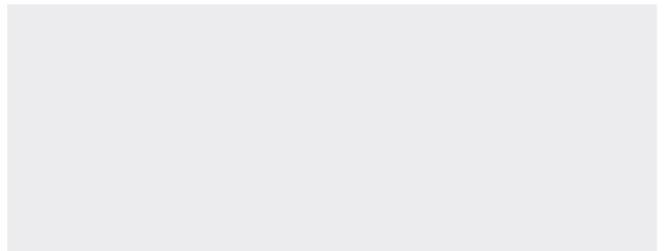
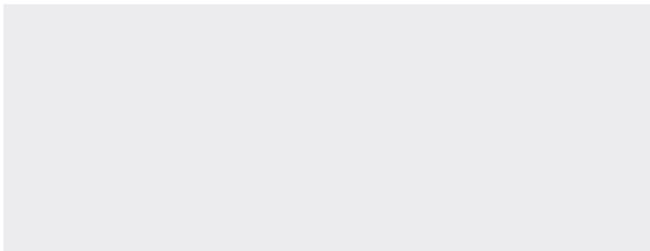
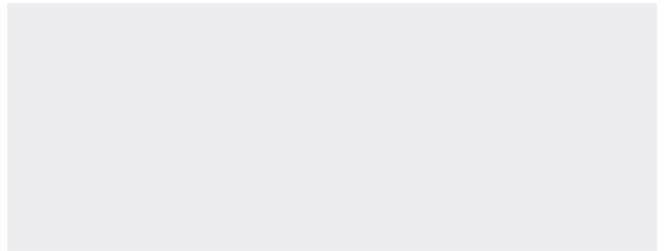
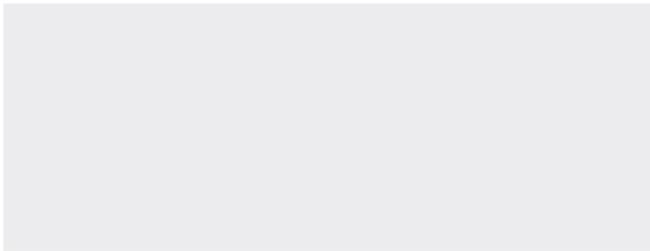
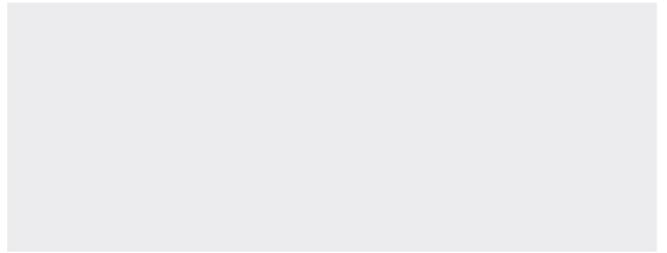
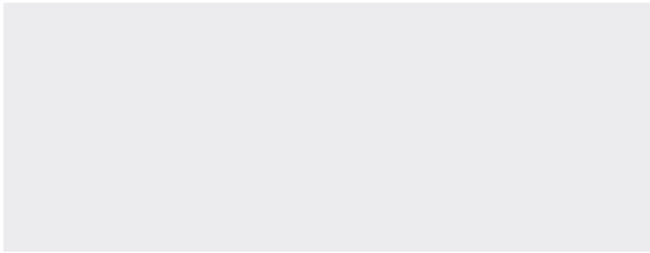
Vedi pag 26



Guida al
montaggio
9996097143



Guida al
montaggio
9996097248



IT PRONTO ALL'USO

Cougar viene spedita ripiegata, in modo da occupare il minor spazio possibile durante il trasporto. Per utilizzarla, si prega di seguire le istruzioni riportate di seguito.

1) Tirare indietro il sedile fino in fondo per ottenere il punto corretto di partenza.

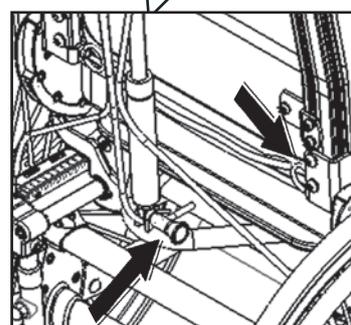
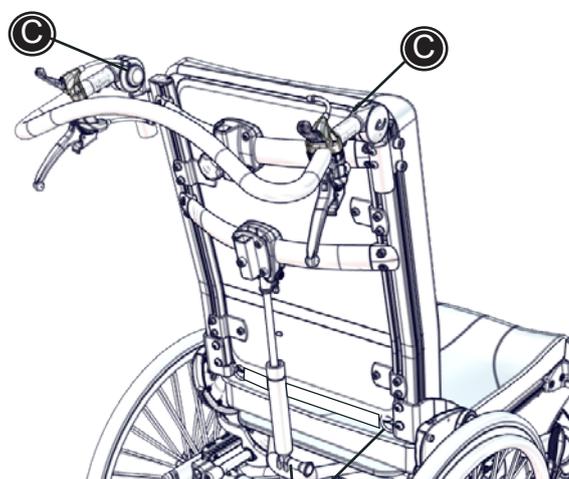
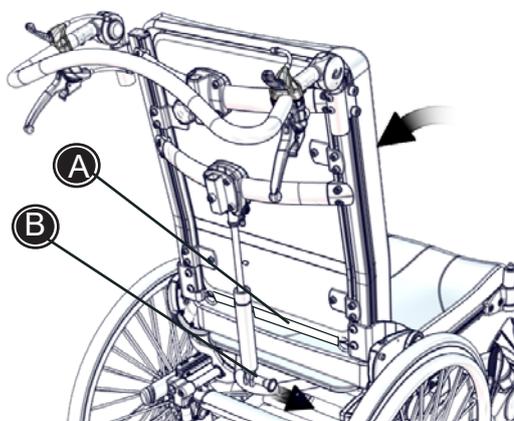
2) Tirare la cinghia (A) sullo schienale della sedia per inclinare lo schienale in posizione verticale.

3) Montare il pistone a gas. Tirare l'impugnatura (B), montare il pistone a gas e lasciare andare l'impugnatura. Assicurarsi che scatti in posizione.

4) Ruotare e fissare il maniglione di spinta nella posizione desiderata. (C).

Adesso Cougar è pronta per l'uso.

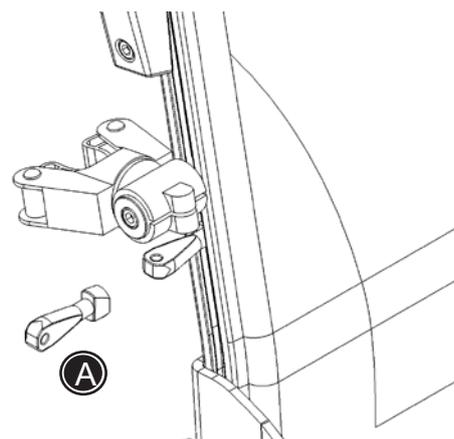
! Assicurarsi che il meccanismo di bloccaggio all'estremità delle cinghie e l'impugnatura (B) per il pistone a gas scattino in posizione durante l'inclinazione dello schienale.



IT STRUMENTO A T

Lo strumento a T (A) aiuta a mantenere le piastre quadrate nella fessura, durante il montaggio o la regolazione per esempio del supporto laterale ecc.

Inserire lo strumento nella fessura, ruotare di 90° e inclinarlo verso il basso per sostenere la piastra.



IT **SEDUTA E
TRASFERIMENTO
DA COUGAR**

Prima di mettere l'utente su Cougar, i freni devono essere azionati, i poggiatesta devono essere sollevati lateralmente, oppure i poggiatesta rimossi.

Posizionare l'utente su Cougar e regolare gli accessori per ottenere una seduta ottimale per l'utente.

Non è necessario rimuovere il poggiatesta se l'utente viene trasferito in o da Cougar con un'imbracatura.

IT GAS SPRING ADJUSTMENT

Regolazione del pistone a gas

Occasionalmente, può essere necessario regolare la molla a gas. La regolazione è necessaria solo quando:

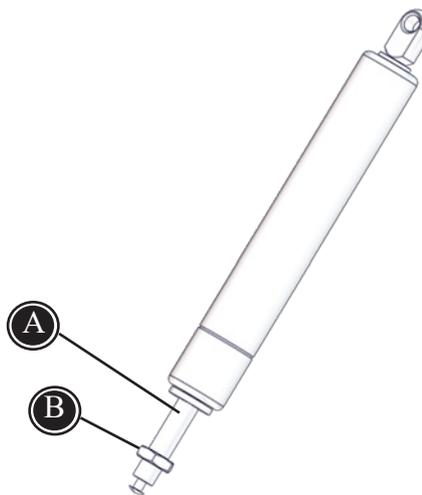
- la molla a gas si sblocca lentamente;
- la molla a gas non può essere sbloccata in nessun caso.

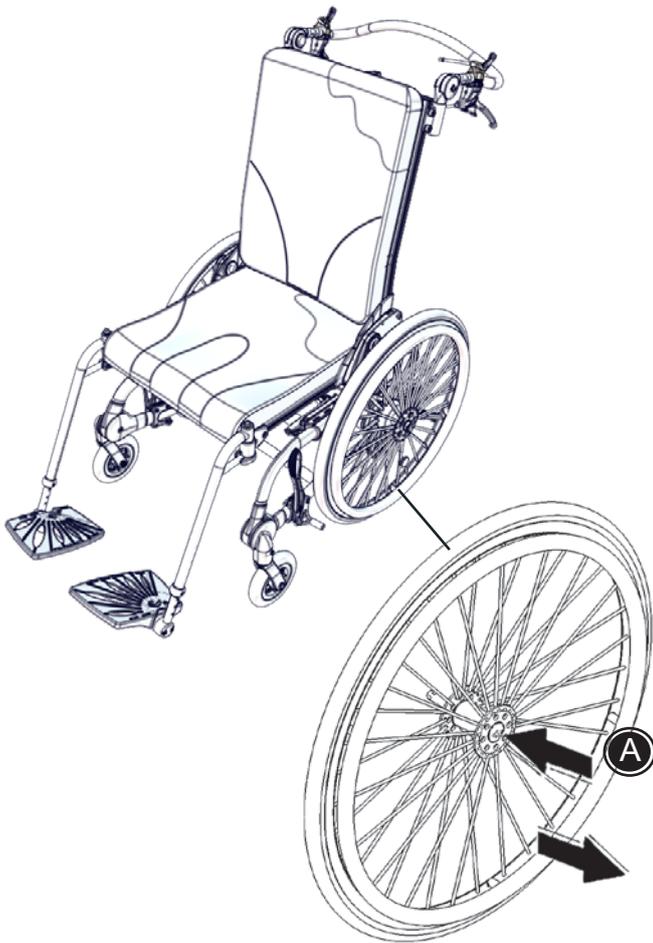
Se il pistone a gas si sblocca da solo: allentare il dado (B) con una chiave da 17 mm; ruotare quindi la barra (A) in senso antiorario per serrarla. Infine avvitare nuovamente il dado (B).

Se la molla a gas non può essere sbloccata in nessun caso: allentare il dado (B) con una chiave da 17 mm; poi ruotare la biella (A) in senso orario per allentarla. Infine avvitare nuovamente il dado (B).

 Non esporre il pistone a gas a pressione o ad alte temperature. **NON** forare.

 Non esporre la biella a graffi, ecc. È importante utilizzare un panno o simili quando si utilizzano attrezzi per regolare la molla a gas.





IT RUOTE A SGANCIO RAPIDO

I perni assali a sgancio rapido sulle ruote posteriori sono una caratteristica standard di Cougar, consentendone una rapida e facile rimozione (A): premere il meccanismo di sgancio al centro della ruota e tirarlo per rimuoverla.

Per rimuovere la ruota, premere il meccanismo di sgancio (A) situato al centro della ruota. Far scivolare il perno dell'asse con la ruota lontano dalla sedia.

 Durante la sostituzione delle ruote, assicurarsi che la testa del perno di sgancio scatti indietro per bloccare la ruota in posizione.

 Tirare la ruota per verificare che il perno dell'asse si sia bloccato in posizione.

IT INCLINAZIONE DEL SEDILE E DELLO SCHIENALE

INCLINARE IL SEDILE (BASCULARE):

attivare la leva (A) sulla manopola sinistra per regolare l'angolo del sedile.

Cougar può essere ordinata con o senza un pistone a gas per reclinare lo schienale. Per inclinare lo schienale su Cougar, seguire le istruzioni qui sotto :

inclinare lo schienale (con pistone a gas montata):

attivare la leva (B) sulla manopola destra per regolare l'angolo dello schienale.

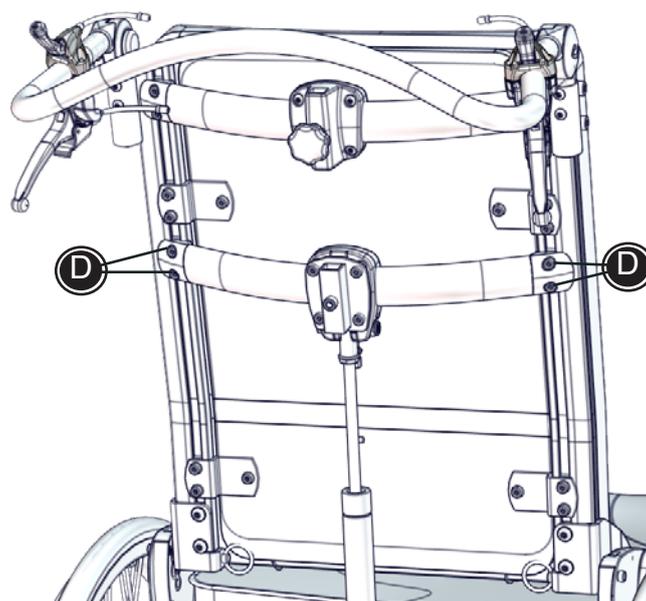
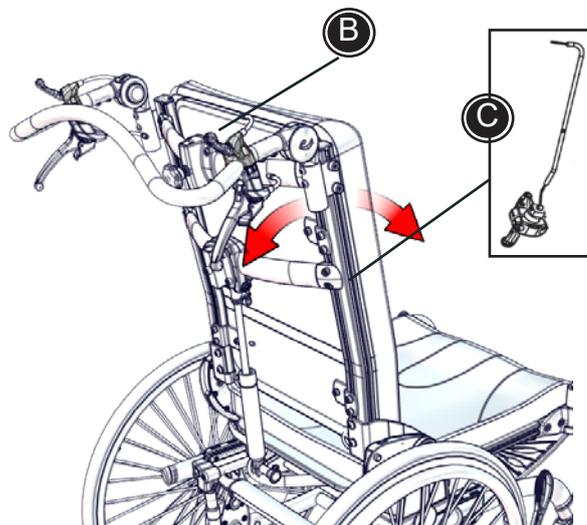
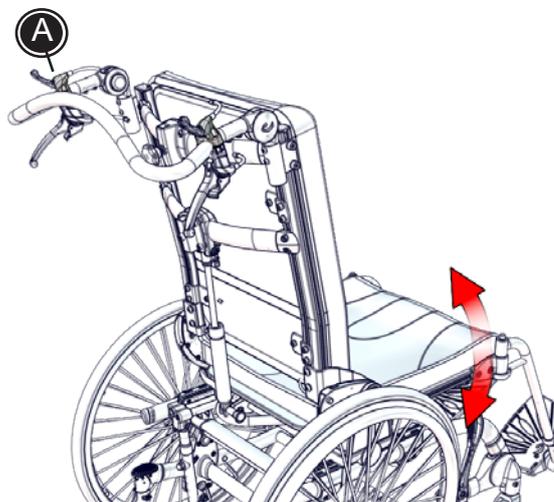
Regolazione dello schienale azionata dall'utente:

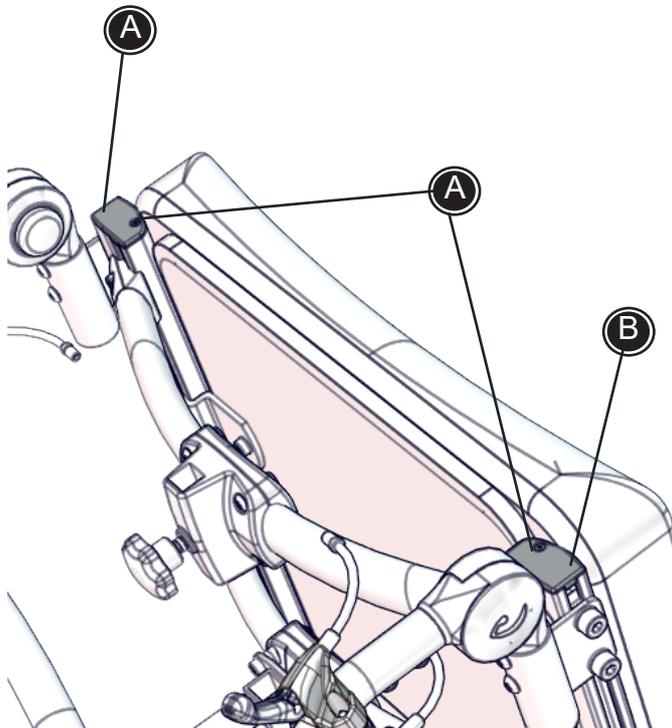
Cougar può essere dotata di una regolazione dello schienale azionabile dall'utente (C). Montare l'impugnatura nella guida sullo schienale.

Le regolazioni dello schienale sono semplici da effettuare, anche con l'utente seduto sulla sedia.

Inclinare lo schienale (con barra fissa montata):

Allentare le viti (D) usando una chiave a brugola da 5 mm e regolare l'altezza della barra trasversale. Durante la regolazione dell'altezza della barra, l'angolo dello schienale cambierà automaticamente. Fissare le viti nella posizione desiderata.





IT MONTAGGIO DEL MANIGLIONE DI SPINTA (PUSH BRACE)

Per montare il maniglione di spinta, seguire le istruzioni qui sotto :

- 1) Rimuovere i tappi (A) nella parte superiore del telaio.
- 2) Inserire il maniglione di spinta nelle guide e serrare le 2 viti (B) su ciascun lato.

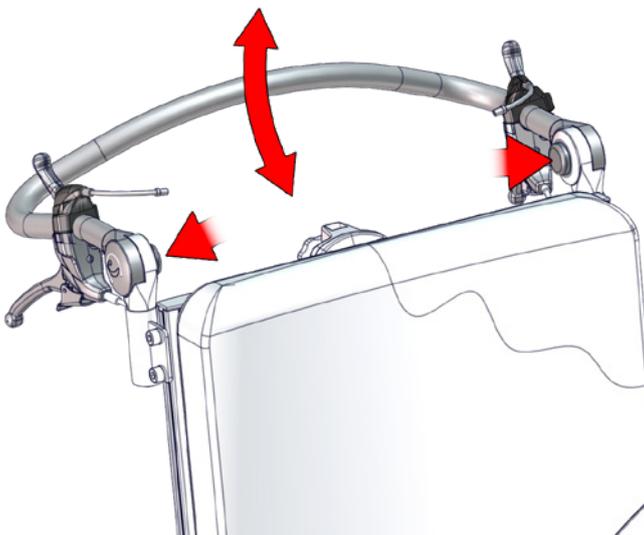
 La vite superiore è inserita nella guida, per garantire che il maniglione di spinta non sia tirato verso l'alto durante l'uso.

- 3) Montare nuovamente i tappi (A).

IT REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI SPINTA

L'angolo del maniglione di spinta è facilmente regolabile, affinché possa essere utilizzato da persone di diverse altezze.

 Non tirare/ sollevare la sedia dal maniglione di spinta, soprattutto sulle scale.



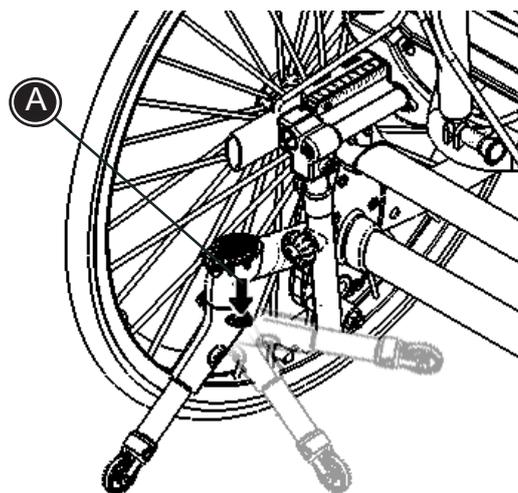
IT DISPOSITIVO ANTI-RIBALTAMENTO

I dispositivi anti-ribaltamento sono di serie su Cougar. Sono montati nel retro dell'ausilio sotto la seduta.

Attivare il dispositivo anti-ribaltamento con il piede in posizione (A). Per disattivarlo, ruotarlo di 180°.

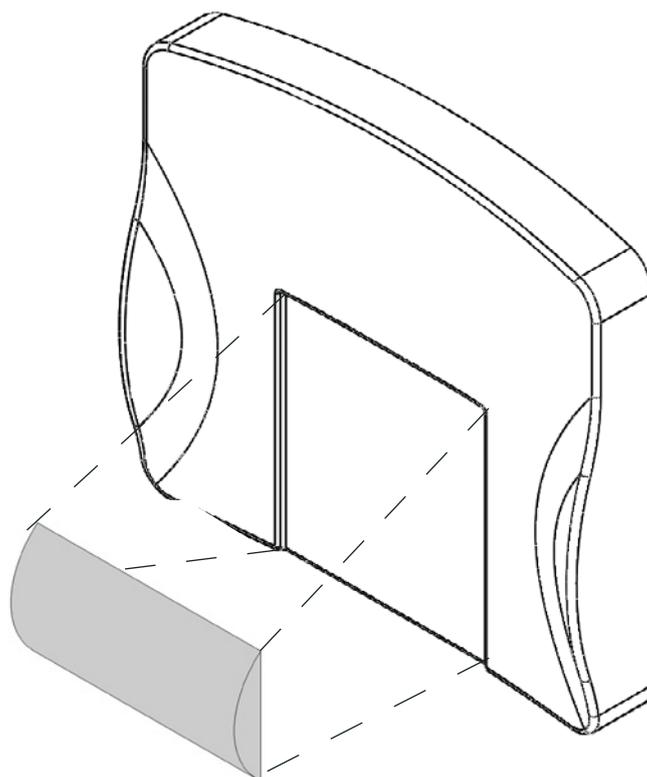
 Il dispositivo anti-ribaltamento deve essere attivato quando l'ausilio è inclinato.

 Si consiglia di controllare periodicamente i dispositivi anti-ribaltamento per assicurarsi che siano in buone condizioni operative.



IT REGOLAZIONE DEL SUPPORTO LOMBARE

- * Rimuovere la copertura.
- * Posizionare il supporto lombare nel punto desiderato sul cuscino dello schienale, in modo che aderisca al Velcro.
- * Rimettere la copertura.



IT POGGIAGAMBE E POGGIAPIEDI

Per installare il poggiatesta su Cougar, seguire le istruzioni seguenti.

1) Installazione del poggiatesta:
rimuovere il terminale (A) usando un cacciavite. Installare i supporti per i poggiatesta e fissarli con la chiave a brugola da 5 mm in dotazione. Reinstallare il terminale. Posizionare i poggiatesta sui supporti. Premere il pulsante di rilascio (B) quando si installa/rimuove il poggiatesta. Assicurarsi che il pulsante di rilascio scatti in posizione.

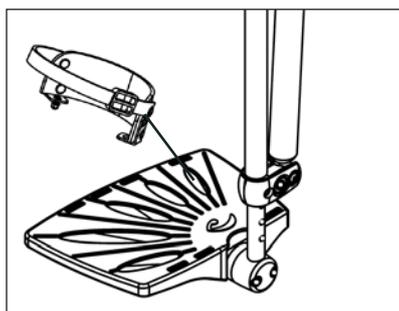
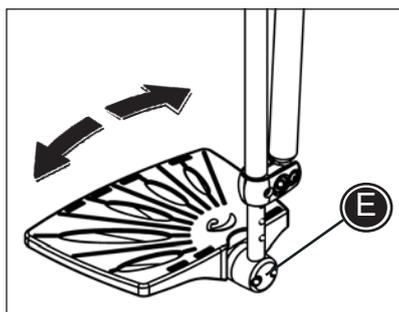
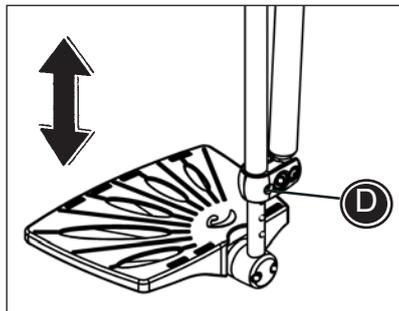
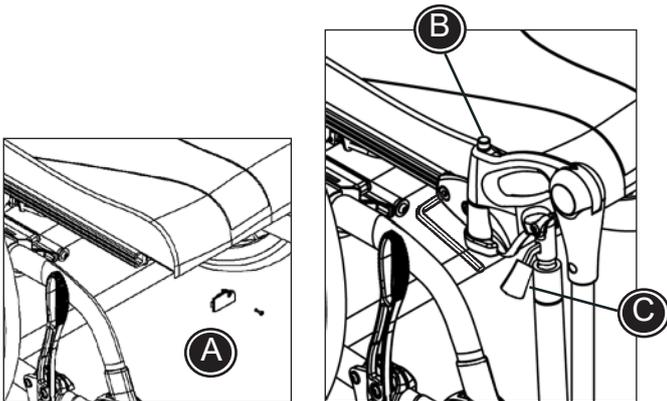
2) Funzione "swing-away":
premere il pulsante di rilascio (B) e tirare il poggiatesta leggermente verso l'alto per poterlo ruotare lateralmente. Girare il poggiatesta in posizione e assicurarsi che il pulsante di rilascio (B) scatti in posizione per l'uso.

3) Poggiatesta con inclinazione regolabile:
spingere la leva (C) verso il basso per inclinare il poggiatesta individualmente.

4) Pedana regolabile in altezza:
rimuovere la vite (D) usando la chiave a brugola da 5 mm in dotazione. Regolare l'altezza della pedana e riposizionare la vite.

5) Pedana con inclinazione regolabile:
per allentare le viti (E), usare la chiave a brugola da 5 mm in dotazione. Regolare l'angolo della pedana individualmente e fissare le viti.

6) Montaggio dei fermatalloncini :
posizionare il fermatalloncino sulla pedana e fissarlo con le viti in dotazione attraverso i fori del piatto pedana.



IT REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL SEDILE

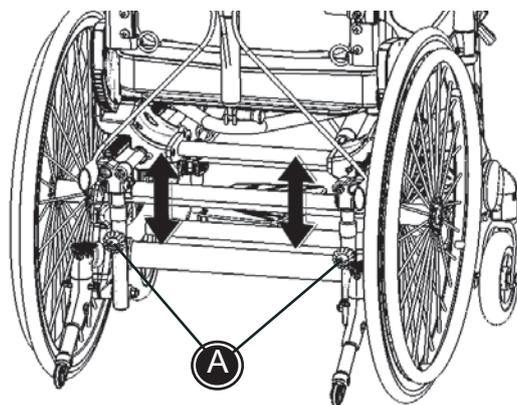
Per regolare l'altezza del sedile di Cougar, seguire le istruzioni seguenti:

- 1) svitare i dadi (A) e rimuovere il bullone dal telaio.
- 2) Regolare l'altezza nella posizione desiderata.
- 3) Riposizionare il bullone e fissare i dadi.

 Assicurarsi che l'altezza del sedile sia la stessa su entrambi i lati del telaio.

 Tenere presente che l'angolo del sedile cambia man mano che si regola l'altezza.

 L'utente non deve essere seduto sulla sedia durante la regolazione dell'altezza.



IT REGOLAZIONE DELLA FUNZIONE DELLA BARRA DI SCORRIMENTO

Rilasciare la molla a gas sullo schienale della sedia, attivando l'impugnatura destra (A) sul tutore.

Tirare il sedile fino in fondo per ottenere la posizione corretta di partenza per la regolazione.

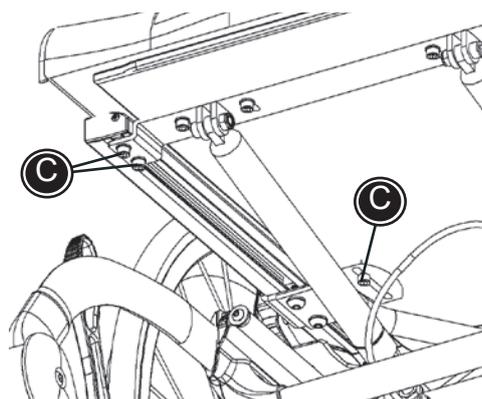
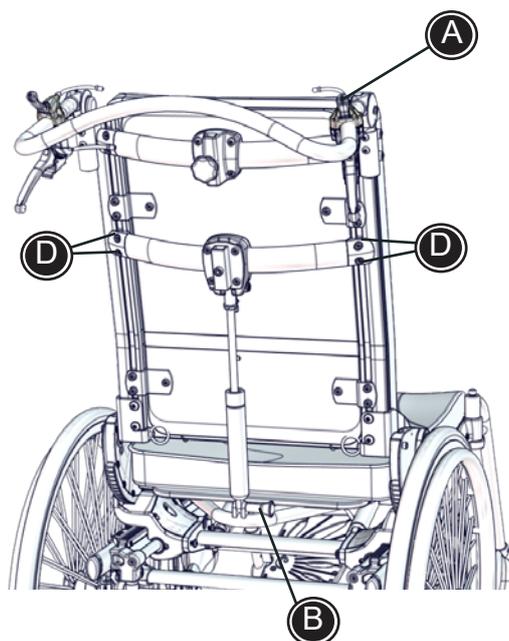
Per regolare la funzione della barra di scorrimento, seguire le istruzioni seguenti:

- 1) rimuovere la parte inferiore della molla a gas (B).
- 2) Allentare le viti (C) sotto il sedile e regolare nella posizione desiderata. Fissare le viti.
- 3) Allentare le viti (D). Regolare l'altezza della barra sullo schienale per poter riposizionare la parte inferiore della molla a gas. Poi serrare le viti.

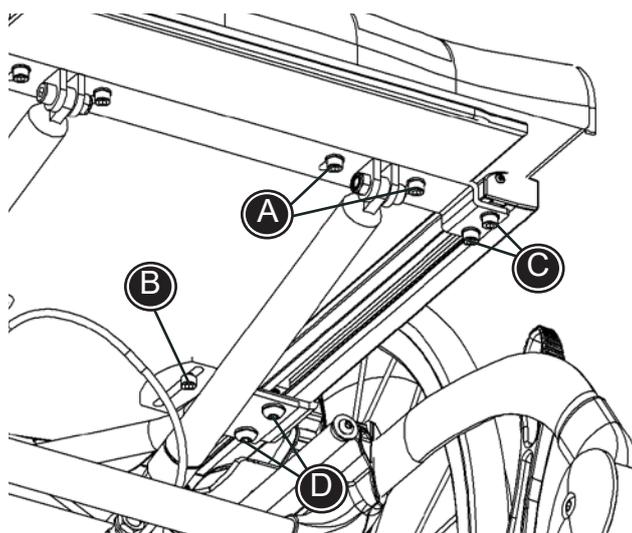
 Assicurarsi che il raccordo sotto il sedile sia lo stesso su entrambi i lati del telaio.

 L'altezza della barra deve essere la stessa su entrambi i lati della sedia.

 L'utente non deve essere seduto sulla sedia durante la regolazione dell'inclinazione del sedile.



IT REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DEL SEDILE



Rilasciare la molla a gas sullo schienale della sedia, attivando l'impugnatura destra sul tutore.

Tirare il sedile fino in fondo per ottenere la posizione corretta di partenza per la regolazione della profondità del sedile.

Il sedile può essere regolato in profondità fino a 10 cm. Per una corretta regolazione, seguire le istruzioni seguenti:

1) inclinare la sedia all'indietro in modo che la piastra di legno del sedile sotto la sedia sia accessibile. Rimuovere il poggiamambe per avere una visuale migliore.

2) Rimuovere le viti (A) e (B) usando la chiave a brugola da 5 mm in dotazione.

3) Spostare la piastra di legno nella posizione desiderata. I fori predisposti nella piastra di legno hanno un intervallo di 5 cm.

4) Riposizionare e serrare le viti (A) e (B).

5) Allentare le viti (C) e (D) su ciascun lato della sedia per spostare le guide in avanti/indietro.

6) Serrare le viti (C) e (D) nella posizione desiderata.

 Non attivare l'impugnatura per l'inclinazione del sedile durante la regolazione di cui sopra.

 La barra sullo schienale deve essere regolata nella stessa posizione su entrambi i lati.

IT BLOCCO RUOTE

I blocchi ruote sono montati sul telaio inferiore e possono essere azionati sia dall'utente che dall'assistente.

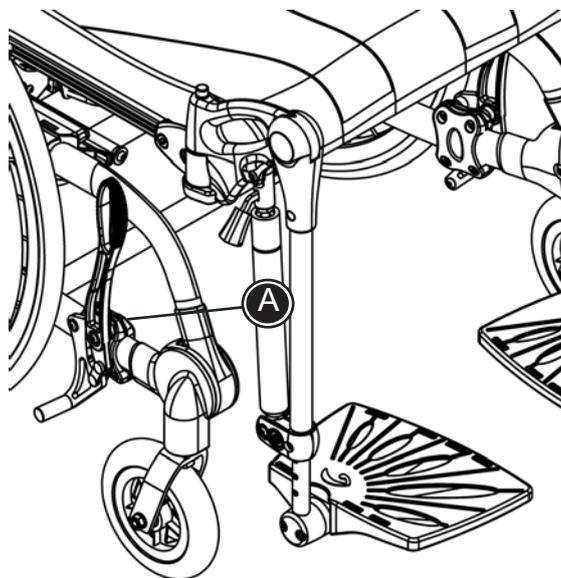
- * Spingere l'impugnatura in avanti per bloccare la ruota.
- * Tirare l'impugnatura all'indietro per allentare il blocco ruote.

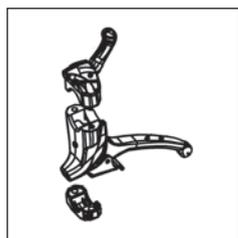
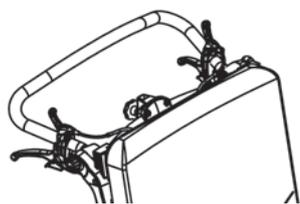
I blocchi ruote sono montati sul telaio e possono essere spostati avanti e indietro, a seconda delle dimensioni della ruota e dell'efficienza dei freni. Spostando i raccordi all'indietro il bloccaggio della sedia sarà più efficace. Spostando i raccordi in avanti il bloccaggio della sedia sarà meno efficace.

Allentare le viti (A) con la chiave a brugola da 4 mm in dotazione per regolare il posizionamento del blocco ruote. Fissare le viti nella posizione desiderata.

 Mantenere la pressione dell'aria raccomandata, 55 PSI/3,8 bar/380 kPa nelle ruote posteriori, per assicurarsi che i freni funzionino correttamente.

 Per garantire la sicurezza dell'utente, si raccomanda vivamente di mantenere una distanza di 8–10 mm tra la ruota e la base del blocco ruote.





IT FRENO A TAMBURO

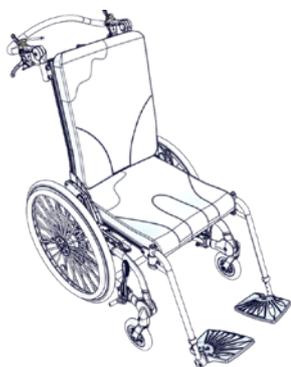
Le impugnature dei freni a tamburo sono installate sul freno a spinta e azionate dall'assistente.

- Premere l'impugnatura per azionare il freno.
- Tirare l'impugnatura rossa per disinnestare il freno.

IT COMBINAZIONI DI RUOTE

Di seguito sono descritte le combinazioni di ruote consigliate sul sistema Cougar.

In caso si desideri un'altra altezza del sedile, seguire le istruzioni sulla regolazione dell'altezza del sedile descritte altrove nel presente manuale.



Combinazione di ruote

	12½"	20"	22"	24"
6"	✓	✓	✓	✓
8"	✓	-	✓	✓



È importante regolare l'angolo della forcella anteriore in caso di modifica delle dimensioni della ruota. Per garantire una corretta rotazione, mantenere le forcelle anteriori perpendicolari al pavimento ed entrambe le forcelle anteriori allo stesso angolo.

Assicurarsi di utilizzare l'adeguato dispositivo di sicurezza anti-ribaltamento.

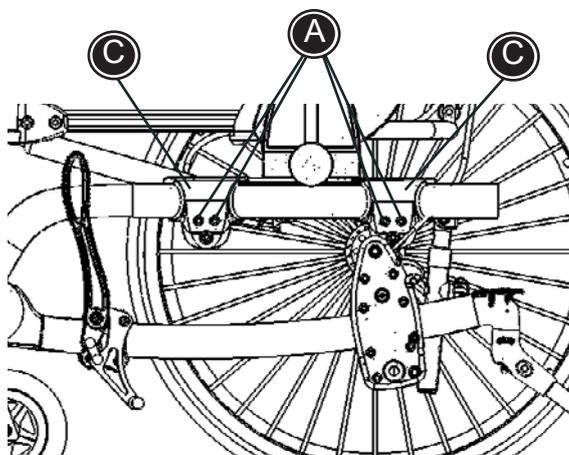
	12½"	20"	22"	24"
6"	corto	corto	lungo	lungo
8"	corto	-	lungo	lungo

IT BARICENTRO VARIABLE

Il baricentro di Cougar può essere modificato cambiando la posizione del sedile e delle ruote.

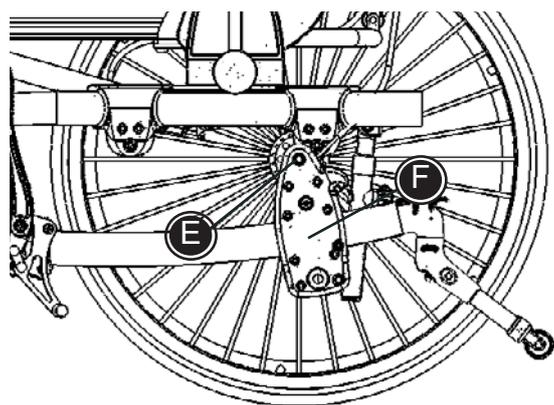
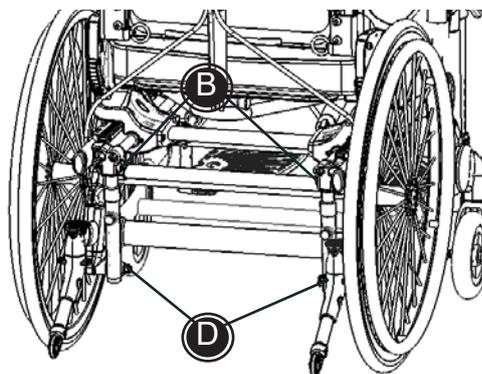
Posizionamento del sedile

- 1) Rimuovere le ruote posteriori.
- 2) Allentare le 4 viti (A) su entrambi i lati del telaio.
- 3) Smontare la regolazione dell'altezza (B).
- 4) Spostare il sedile in avanti o indietro tirando leggermente il telaio ai lati. Spostare l'unità (in posizione A, B o C). Assicurarsi che i raccordi (C) "scattino" in posizione.



Posizionamento della ruota

- 1) Smontare le regolazioni dell'altezza (D).
- 2) Smontare le sospensioni delle ruote (E) su entrambi i lati del telaio.
- 3) Allontanare il sedile dal telaio e rimuovere le 7 viti dalla parte in plastica (F). La piastra di copertura esterna può ora essere rimossa. Rimuovere i piccoli tappi di plastica dai fori all'interno del telaio.
- 4) Adesso la sospensione delle ruote sulla barra trasversale può essere spostata nella posizione desiderata (A, B o C). Tirare leggermente il telaio ai lati e spostare la sospensione delle ruote in avanti o indietro. Assicurarsi che la sospensione delle ruote "scatti" nella posizione desiderata.
- 5) Rimontare le viti e la piastra di copertura. I tappi di plastica vengono rimontati nei fori del sedile e capovolti in posizione. Rimontare la sospensione delle ruote e le ruote posteriori.



Cougar è pronta per l'uso.

Ricordare che anche i blocchi ruote devono essere spostati in avanti o indietro.



Quando le ruote da 24" sono posizionate in posizione frontale A, utilizzare i freni a tamburo.



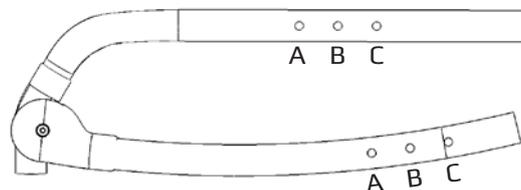
Si raccomanda di far eseguire la regolazione del posizionamento del sedile da un tecnico qualificato.

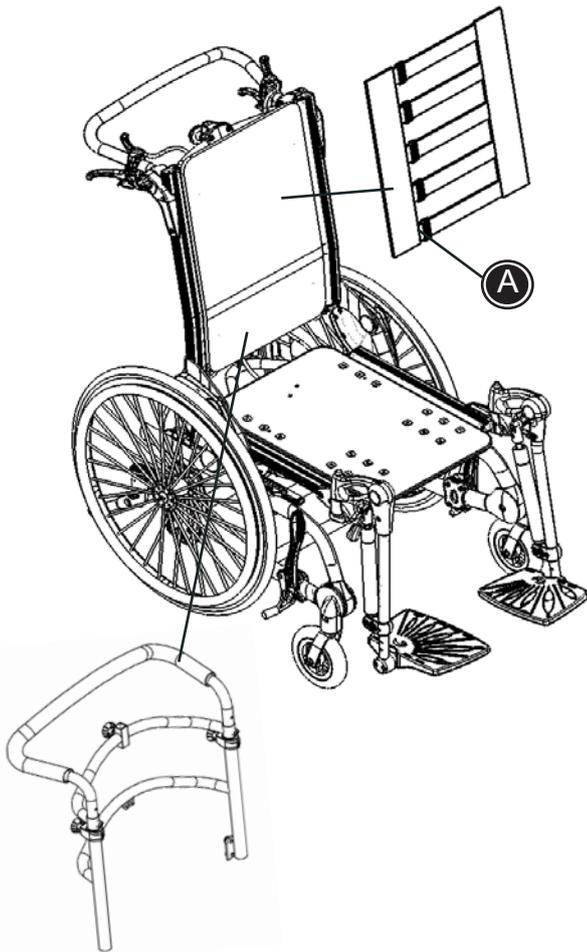


È importante serrare saldamente tutte le viti e ispezionarle regolarmente, soprattutto dopo aver regolato il baricentro.



Se il baricentro è regolato verso la parte frontale della sedia, quest'ultima potrebbe diventare ribaltabile. Si consiglia di attivare il dispositivo anti-ribaltamento.





IT SCHIENALE COUGAR

Cougar può essere acquistata sia con schienale in legno, schienale con cinghie o realizzata per un sistema di schienali speciali.

Schienale con piastra di legno:

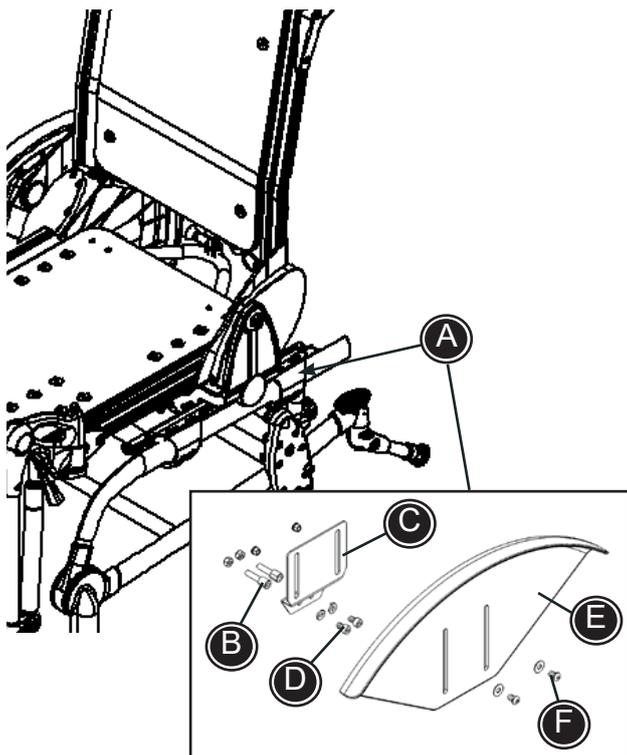
la piastra di legno viene montata nelle guide sullo schienale.

Schienale con cinghie:

lo schienale con cinghie viene montato nelle guide sullo schienale. Le cinghie possono essere regolate per ottenere un supporto lombare più o meno ampio. Le cinghie sono dotate di velcro (A) per facilitare la regolazione.

Predisposto per schienali di altri produttori:

Cougar può essere prodotta per essere utilizzata con schienali speciali di altri produttori. Lo schienale "speciale" e i suoi raccordi possono essere montati sui tubi rotondi sullo schienale. Seguire le istruzioni incluse con lo schienale "speciale".



IT PARAFANGO

Su Cougar, possono essere montati dei parafanghi. Per montare correttamente i parafanghi, seguire le istruzioni seguenti:

- 1) montare il raccordo per i parafanghi nel raccordo in plastica sulla parte posteriore del telaio (A). Rimuovere le due viti e montare le bocche in dotazione (B).
- 2) Montare quindi il raccordo (C) usando la rondella a molla e i bulloni in dotazione (D). Usare la chiave a brugola da 5 mm.
- 3) Infine posizionare i parafanghi (E) nei raccordi. Bulloni, rondelle e dadi (F) vengono tirati il più possibile verso l'alto e serrati.



Su alcune regolazioni della sedia potrebbe essere utile montare il parafrango dall'altra parte del raccordo. Su alcune regolazioni della sedia potrebbe essere utile montare il parafrango dall'altra parte del raccordo.

IT BRACCIOLI CON PIASTRE LATERALI E PROLUNGHE PER BRACCIOLI

Allentare la vite e rimuovere il terminale dalla guida del sedile. Installare il raccordo del bracciolo nella guida del sedile (A) e fissarlo con la chiave a brugola da 5 mm in dotazione.

I raccordi possono essere spostati in avanti o indietro a seconda della posizione in cui i braccioli devono essere posizionati.

Montare il bracciolo nel raccordo. Premere il pulsante (B) e spostare il bracciolo su/giù nella posizione desiderata. Rilasciare il pulsante per bloccarlo.

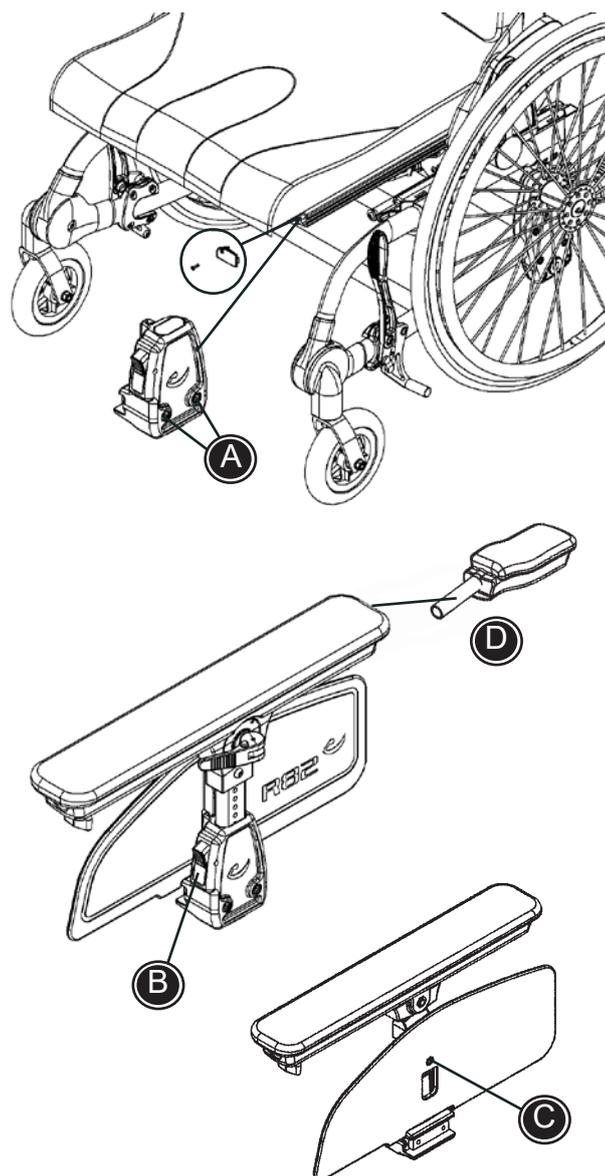
Piastra laterale

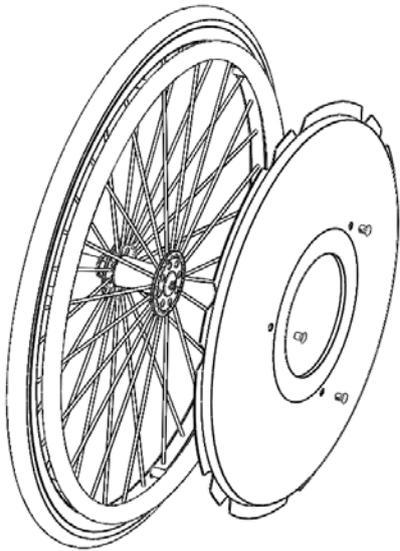
Alla consegna la piastra laterale è montata sulla barra del bracciolo. La piastra laterale può essere regolata verso l'alto o verso il basso a seconda di dove è necessaria. Rimuovere la vite (C) usando la chiave a brugola da 5 mm in dotazione. Spostare la piastra laterale nella posizione desiderata e reinstallare la vite.

La piastra laterale può essere utilizzata anche senza il bracciolo. Rimuovere la piastra laterale e posizionarla nel piccolo foro nel raccordo del bracciolo. La piastra laterale non è regolabile in altezza in questa posizione.

Prolunga del bracciolo

Il bracciolo può essere dotato di una prolunga. Installare la prolunga all'estremità del bracciolo (D) e fissarla con le viti a testa zigrinata. Install the extension in the end of the armrest (D) and fasten with the fingerscrews.

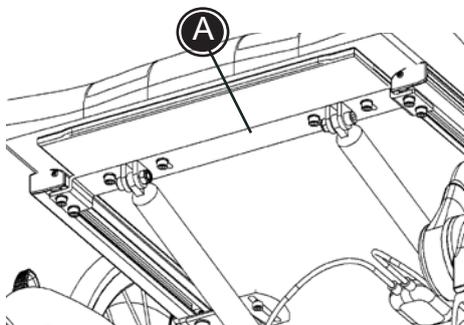




IT PARARAGGI

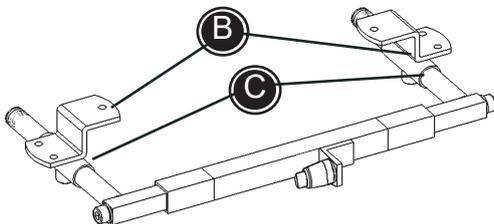
Per montare i pararaggi su Cougar, seguire le istruzioni seguenti:

- posizionare il dispositivo di protezione sui raggi
- Montare le clip in dotazione attraverso i fori dei pararaggi e farle scattare in posizione sui raggi.



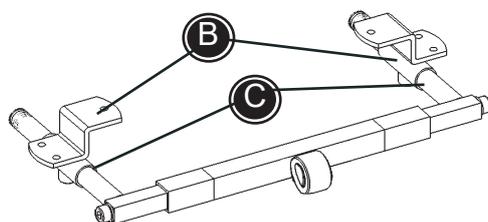
IT MONTAGGIO DEL SUPPORTO PER PIEDI

Cougar può essere dotata di diversi supporti per piedi e barre di supporto per piedi. Per il corretto montaggio, seguire le istruzioni seguenti:



- smontare i raccordi (A) sotto il sedile e montare i nuovi raccordi (B).

- Posizionare il poggiatesta nei tubi sui raccordi (B).



- Montare la barra di supporto per piedi desiderata e i supporti per piedi/pedana. Cougar è pronta per l'uso.

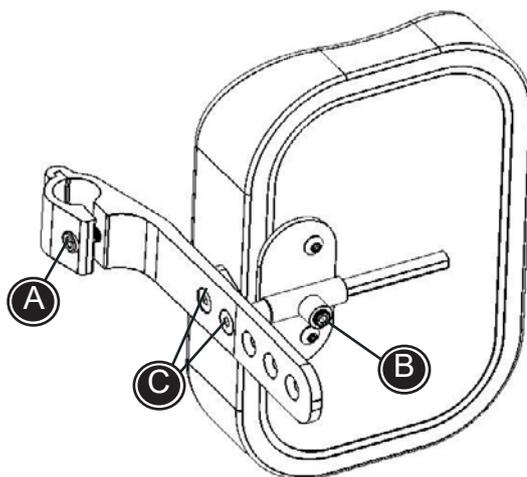
IT SUPPORTO GAMBA

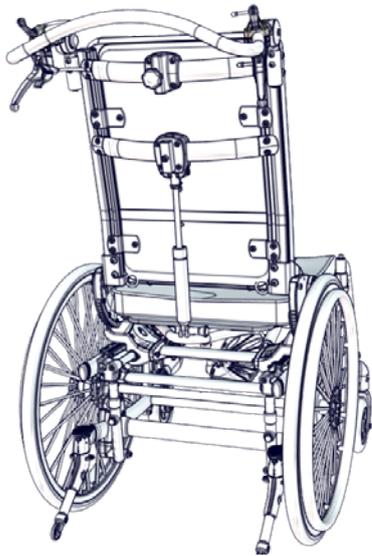
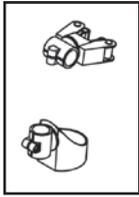
Il supporto per polpacci può essere facilmente regolato in altezza e angolazione.

- Regolazione dell'altezza. Allentare la vite (C).
- Regolazione laterale. Allentare la vite (D).
- Angolazione. Allentare le viti (E).
- Regolazione della profondità. Riposizionare le viti (E) nella piastra di montaggio.



Accertarsi che tutte le viti siano serrate saldamente.

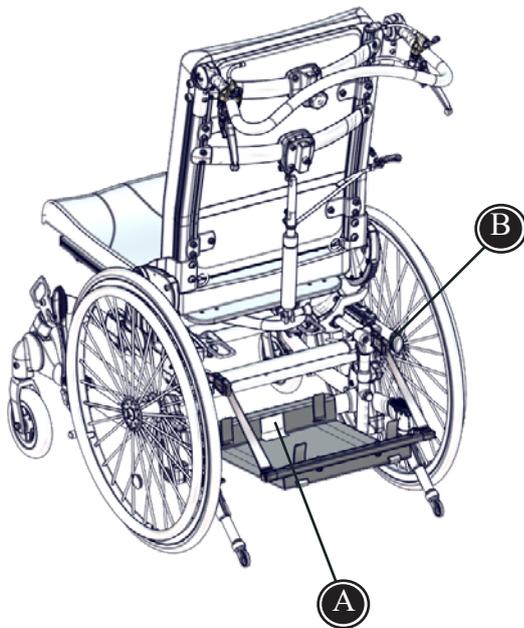




IT PORTA BASTONE

Su Cougar è possibile montare un porta bastone. Montare i raccordi rispettivamente sulla parte superiore e inferiore del telaio.

IT PORTA VENTILATORE



- * Posizionare il porta ventilatore sulla barra inferiore del telaio (A).
- * Praticare un foro di 5 mm su ciascun lato del telaio e montare le cinghie con i bulloni in dotazione (B).
- * Regolare le cinghie a sgancio rapido per posizionare il porta ventilatore in posizione orizzontale. Si prega di notare che durante il trasporto il porta ventilatore è stato progettato per una rimozione facile e veloce.

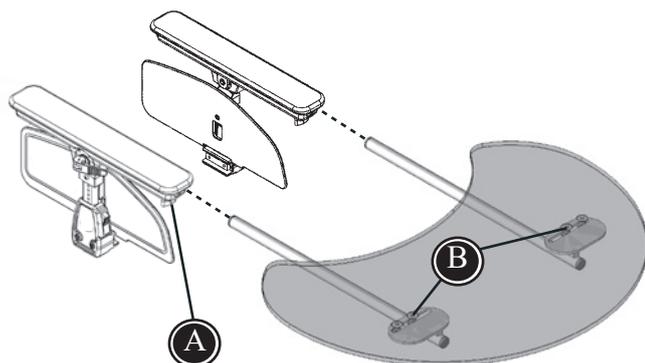
i Una volta impostato, il ventilatore può essere fissato utilizzando le cinghie di ritenuta in dotazione.

i Per il montaggio del porta ventilatore, rivolgersi al proprio rivenditore locale.

IT TAVOLINO

Montare il tavolino all'estremità dei braccioli e fissarlo con le viti a testa zigrinata (A).

Per regolare l'altezza del tavolino (B), utilizzare la chiave a brugola da 5 mm in dotazione.

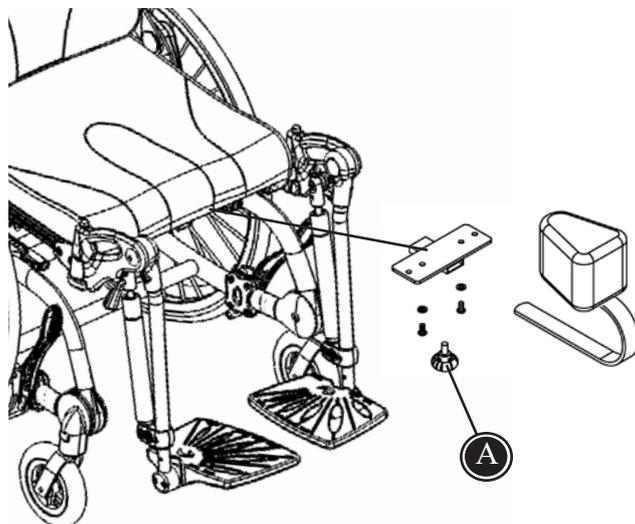


IT POMELLO

È possibile acquistare il pomello come un accessorio per Cougar.

Installare il raccordo nei fori predisposti situati sotto il sedile. Utilizzare le viti e la chiave a brugola da 4 mm in dotazione.

Installare il pomello nel raccordo e fissarlo con le viti a testa zigrinata (A).

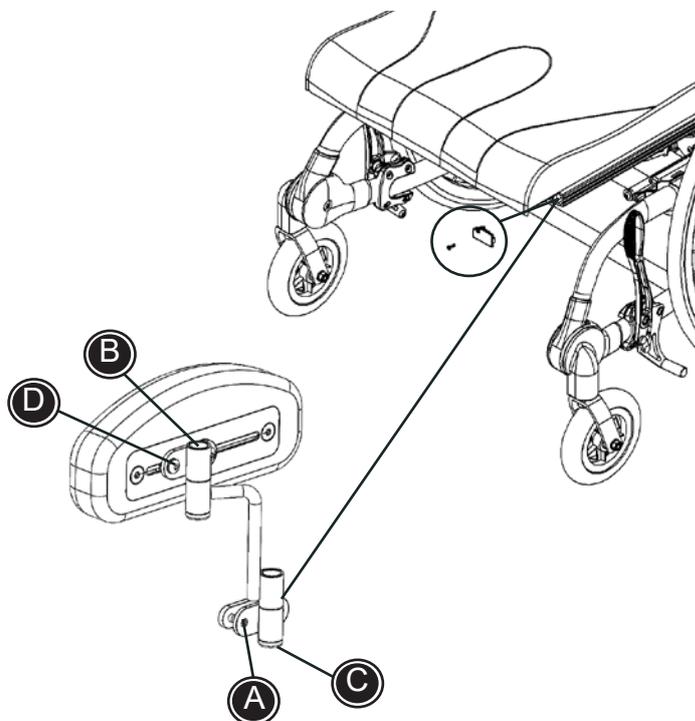


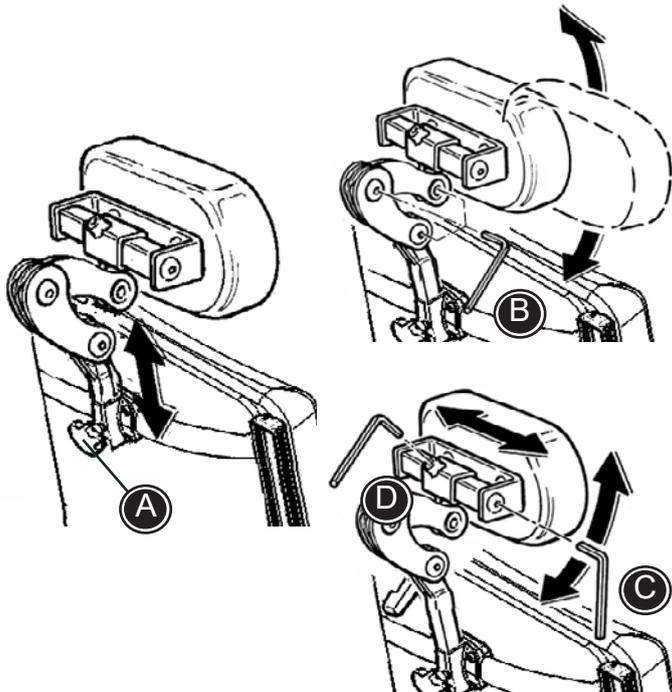
IT SUPPORTI PER FIANCHI

Allentare la vite e rimuovere il terminale dalla guida del sedile. Montare i supporti per fianchi e fissarli con la chiave a brugola da 3 mm in dotazione (A).

I supporti per fianchi sono multi-regolabili. Allentare le viti (B) e (C). Regolare il supporto per fianchi e serrarlo con la chiave a brugola da 5 mm in dotazione.

I supporti per fianchi possono essere regolati in profondità. Allentare le viti (D) nel raccordo usando la chiave a brugola da 3 mm in dotazione. Regolare la profondità nel raccordo e fissarlo nella posizione desiderata.



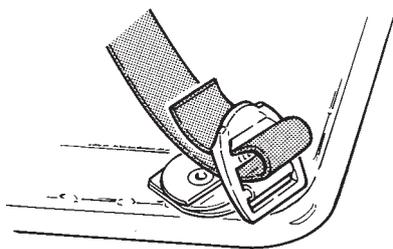


IT POGGIATESTA

Installare il poggiatesta nel raccordo sullo schienale della sedia. Fissarlo con le viti a testa zigrinata (A).

Allentare le viti a brugola (B) per regolare la barra del poggiatesta. È consigliabile allentare tutte le viti contemporaneamente. Effettuare la regolazione e fissare tutte le viti.

Regolare l'angolo (C) e regolare il poggiatesta lateralmente (D).



IT PETTORINE E CINTURE

Normalmente, Cougar è dotata di attacchi per cinture, ad esempio, per cinture per fianchi.

Sulla sedia è possibile installare più pettorine e cinture. Installare i blocchi di fissaggio come descritto sopra.

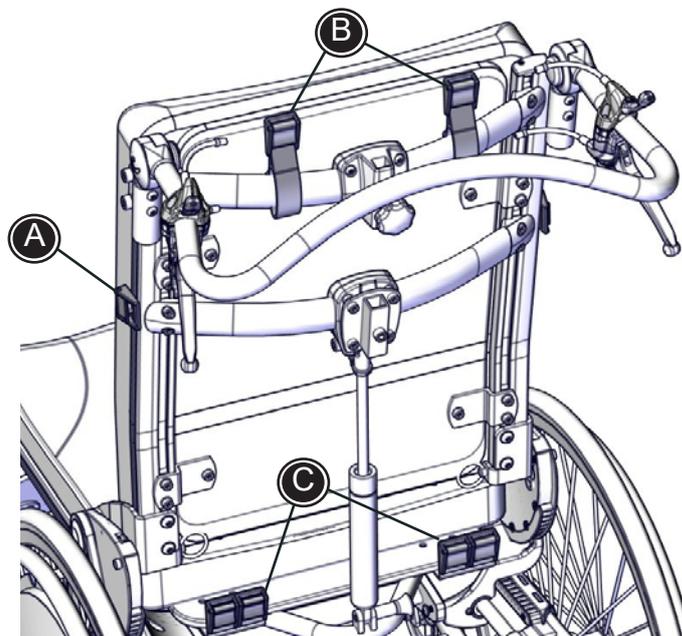
 Assicurarsi che tutti i dispositivi di fissaggio e di regolazione siano posizionati e montati correttamente e controllarli regolarmente.
ments are placed and fitted correctly and check it on a regular basis.

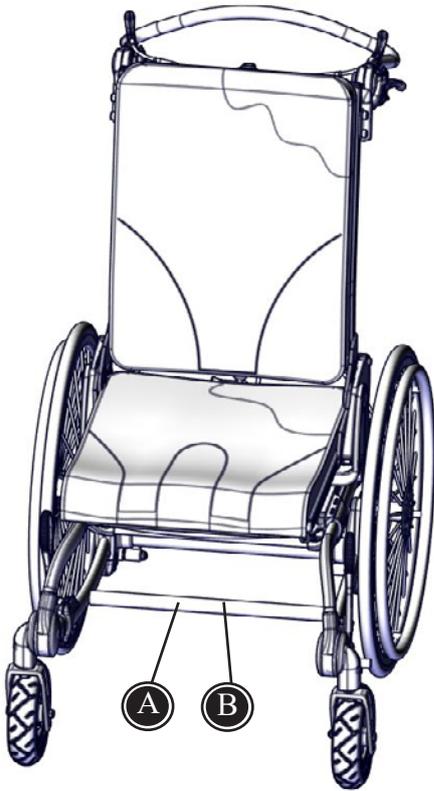
IT BLOCCHI DI FISSAGGIO

I blocchi di fissaggio possono essere montati sulle guide del sedile e dello schienale (A). Il blocco di fissaggio con il sistema v-track si trova nella guida. Ruotare il sistema v-track in posizione orizzontale. Tirare il blocco di fissaggio verso l'esterno mentre viene fissato con la chiave a brugola da 3 mm in dotazione.

Due blocchi di fissaggio con cinghie possono essere montati sulla barra superiore dello schienale (B). Montare la cinghia attorno alla barra con la fibbia metallica all'interno. Fissare la cinghia alla cinghia metallica e serrarla saldamente.

I blocchi di fissaggio possono essere montati anche sullo schienale del sedile (C). Montare il raccordo con i blocchi di fissaggio nei fori predisposti sul lato superiore della piastra di legno. Utilizzare le viti in dotazione per fissare il raccordo.





IT IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

A) Numero di serie
L'etichetta è posta a sinistra sulla barra trasversale anteriore sotto il sedile.

B) Produttore
L'etichetta è posta a sinistra sulla barra trasversale anteriore sotto il sedile.

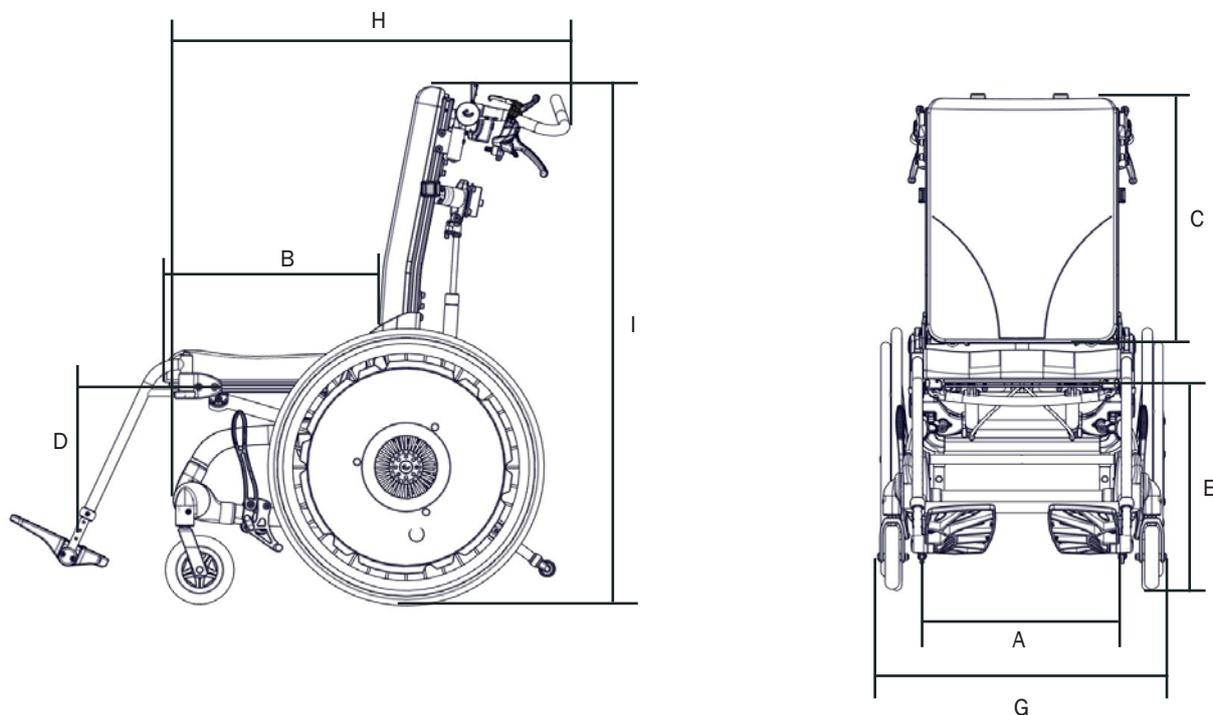
A

Product: xxxx - Size x
 Art. no.: xxxxxxxx Max user mass: xxx kg
 SN XXXXXXXX Max user mass: xxx kg
 DMR ver.: XXXX Mass device: xxx kg
 Max rated load: xxx kg

(xx)xxxxxxxxxxxxxxxx(xx)xxxxxx(xx)xxxxxx

B

R82[®]
 by Etac
 R82 A/S Parallelvej 3
 DK-8751 Gedved
 etac.com
 Made in XXXXXXXX YYYY-MM-DD



IT MISURE

	Formato 1 mm (pollice)	Formato 2 mm (pollice)	Formato 3 mm (pollice)	Formato 4 mm (pollice)
Larghezza sedile (A)	350 (13 ³ / ₄ "	400 (15 ¹ / ₂ "	450 (17 ¹ / ₂ "	500 (19 ¹ / ₂ "
Profondità sedile (B)	370-470 (14 ¹ / ₂ -18 ¹ / ₄ "	370-470 (14 ¹ / ₂ -18 ¹ / ₄ "	430-530 (16 ³ / ₄ -20 ³ / ₄ "	490-590 (19-23")
Altezza schienale (C)	450 (17 ¹ / ₂ "	500 (19 ¹ / ₂ "	600 (23 ¹ / ₂ "	600 (23 ¹ / ₂ "
Lunghezza della parte inferiore della gamba, poggiatesta angolare (D)	280-460 (11-18")	280-460 (11-18")	280-460 (11-18")	280-460 (11-18")
Lunghezza della parte inferiore della gamba, poggiatesta fisso (D)	240-420 (9 ¹ / ₄ -16 ¹ / ₄ "	240-420 (9 ¹ / ₄ -16 ¹ / ₄ "	240-420 (9 ¹ / ₄ -16 ¹ / ₄ "	240-420 (9 ¹ / ₄ -16 ¹ / ₄ "
Altezza del sedile sopra il pavimento (E)	460-530 (18-20 ³ / ₄ "	460-530 (18-20 ³ / ₄ "	460-530 (18-20 ³ / ₄ "	460-530 (18-20 ³ / ₄ "
Larghezza, ruote da 22" e freno a tamburo (G)	570 (22 ¹ / ₄ "	620 (24 ¹ / ₄ "	670 (26 ¹ / ₄ "	720 (28")
Lunghezza, senza poggiatesta (H)	780 (30 ¹ / ₂ "	780 (30 ¹ / ₂ "	830 (32 ¹ / ₄ "	830 (32 ¹ / ₄ "
Altezza, verso la parte alta dello schienale (I)	960 (37 ¹ / ₂ "	990 (38 ¹ / ₂ "	1080 (42")	1100 (43")
Piegata senza poggiatesta:				
Altezza, verso la parte alta dello schienale	660 (25 ³ / ₄ "	660 (25 ³ / ₄ "	660 (25 ³ / ₄ "	660 (25 ³ / ₄ "
Lunghezza, senza poggiatesta	780 (30 ¹ / ₂ "	780 (30 ¹ / ₂ "	830 (32 ¹ / ₄ "	830 (32 ¹ / ₄ "
Raggio di curvatura	880 (34 ¹ / ₄ "	940 (36 ³ / ₄ "	970 (37 ³ / ₄ "	1000 (39")
Dispositivo massa con cintura, senza poggiatesta	25 kg (55 lb)	26 kg (57 lb)	27 kg (59,5 lb)	28 kg (61,5 lb)
Massa massima dell'utente	75 kg (165 lb)	75 kg (165 lb)	100 kg (220 lb)	120 kg (264 lb)
Massa massima dell'utente durante il trasporto	75 kg (165 lb)	75 kg (165 lb)	75 kg (165 lb)	75 kg (165 lb)
Carico nominale massimo	102 kg (224.8 lb)	103 kg (227 lb)	129 kg (284.3 lb)	150 kg (330.9 lb)
Angolazione				
Inclinare nello spazio	37° (45°)	37° (45°)	37° (45°)	37° (45°)
Indietro	35°	35°	35°	35°
Poggiatesta	90°	90°	90°	90°

Cougar è misurata con la combinazione di ruote seguente, collocata in posizione standard: ruota posteriore da 22" e ruota anteriore da 6". Cougar è misurata con cuscini comodi montati, il sedile in posizione orizzontale e lo schienale in posizione verticale. Forniamo vari tipi di poggiatesta e cuscini; per questo motivo il peso è indicato senza tali accessori.

Sicurezza del prodotto

A seconda delle varianti e delle impostazioni, la sedia a rotelle può diventare più grande delle dimensioni raccomandate. La conformità con la larghezza e la lunghezza complessive raccomandate assicura la possibilità di utilizzare le vie di fuga di emergenza senza intoppi. (Vedere tabella 1)

Tabella 1

Dimensioni raccomandate	Pronta all'uso (mm)
Lunghezza complessiva - massima	1200
Larghezza complessiva - massima	700
Altezza complessiva - massima	1200
Diametro di rotazione - massimo	1000
Larghezza di inversione - massima	1300
Altezza dal suolo - minima	30

Sicurezza del prodotto

A seconda delle varianti e delle impostazioni, la sedia a rotelle potrebbe non soddisfare i limiti per il trasporto in treno delle sedie a rotelle. È possibile adottare misure per verificare che il prodotto in questione soddisfi tali limiti. (Vedere tabella 2)

Tabella 2

Sedie a rotelle trasportabili in treno - limiti	
Lunghezza complessiva - massima	1.200 mm + 50 mm per i piedi
Larghezza complessiva - massima	700 mm + 50 mm su ciascun lato per le mani
Altezza complessiva - massima	1.375 mm (incluso utente maschio al 95° percentile)
Diametro di rotazione - massimo	1.500 mm
Ruote più piccole	Rimane uno spazio libero di 75 mm in orizzontale e 50 mm in verticale
Peso - massimo	200 kg per sedia a rotelle manuale e utente (bagagli inclusi)
Altezza ostacoli superabili - massima	50 mm
Altezza dal suolo - minima	60 mm sotto il poggiatesta con inclinazione verso l'alto di 10° per procedere in avanti
Pendenza sicura su cui la sedia a rotelle rimane stabile - massima	6° di stabilità dinamica in tutte le direzioni 9° di stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno inserito

IT DATI TECNICI

Telaio: tubi in alluminio laccato a polvere
Parti PA6: nylon rinforzato con fibra di vetro
Cuscini: schiuma ignifuga
Copertura: materiale Trevira CS ignifugo

IT FABBRICANTE

R82 A/S
Parallevej 3
8751 Gedved
Denmark